

<p><b>CASE 55</b></p> <p><b>Definitions, Party</b>  <b>Rule 62.1, Redress</b>  <b>Rule 70.1, Appeals and Requests to a National Authority</b></p>	<p><b>CASO 55</b></p> <p><b>Definiciones, Parte</b>  <b>Regla 62.1, Reparación</b>  <b>Regla 70.1, Apelaciones y Solicitudes a una Autoridad Nacional</b></p>
<p><i>A boat cannot protest the race committee. However, she may request redress or, if she is a party to a hearing, request that it be reopened. A boat that was not a party to a hearing does not have the right to appeal. When she believes that her score or place has been made significantly worse by an improper action or omission of the race committee, her only remedy is to request redress. She may then appeal the decision of the redress hearing.</i></p>	<p><i>Un barco no puede protestar al Comité de Regatas. Sin embargo, puede solicitar una reparación o, si es parte en una audiencia, solicitar su reapertura. Un barco que no fue parte en una audiencia no tiene derecho de apelación. Cuando crea que su puntuación o su puesto ha sido significativamente perjudicado por una omisión o acción inadecuada del Comité de Regatas, su única solución es solicitar una reparación. Más adelante podrá apelar la decisión de la audiencia de la reparación.</i></p>
<p><b>Facts</b></p> <p>Boat A 'protested' the race committee because of inadequate rescue facilities in contravention of the club's constitution. After receiving A's 'protest', the race committee abandoned the completed race. No hearing took place as a result of A's 'protest'. Boat B lodged an appeal.</p>	<p><b>Hechos</b></p> <p>El barco A “protestó” contra el Comité de Regatas porque el salvamento era inadecuado, lo que contravenía la normativa del club. El Comité de Regatas anuló la prueba que se había realizado. No se celebró ninguna audiencia para la protesta de A. El barco B apeló.</p>
<p><b>Decision</b></p> <p>B's appeal is refused because it cannot be heard under rule 70.1. B does not have the right to appeal because she was not a party to a hearing. Therefore her 'appeal' is in fact not an appeal but a request for redress that could have been addressed to and heard by the protest committee.</p> <p>The following points may assist in the understanding of this case:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Only a boat can be protested; there is no provision in the racing rules under which a boat can protest the race committee. The only actions a boat can take against the race committee or any other body listed in rule 62.1(a) is to request redress when she claims that her score or place in a race or a series of races has been made significantly worse</li> </ol>	<p><b>Decisión</b></p> <p>No se admite la apelación ya que no puede ser considerada bajo la regla 70.1. B no tiene derecho a apelar ya que no era parte en la audiencia. Por tanto, su “apelación” no es realmente una apelación, sino una solicitud de reparación que debía haber sido presentada al Comité de Protestas para que este la resolviera.</p> <p>Los siguientes puntos pueden facilitar la comprensión del caso:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Solamente un barco puede ser protestado; no hay previsión alguna en el reglamento de regatas a cuyo amparo un barco pueda protestar contra el Comité de Regatas. Las únicas acciones que un barco puede emprender contra el Comité de Regatas u otro de los órganos enumerados en la regla 62.1(a) es solicitar una reparación</li> </ol>

<p>through no fault of her own by an improper action or omission of the body concerned, or to ask for a hearing to be reopened under rule 66 when she is a party to it. In this case, A made no such request; her 'protest' was merely a criticism of the race committee, which has no significance under the racing rules.</p> <p>2. Quite apart from her right under the racing rules to request redress, a competitor is at liberty to point out to the race committee that it has made an error. When aware of its error, the race committee may consider abandoning the race under rule 32.1 or try to have the error taken into account by asking the protest committee to consider giving redress as permitted by rule 60.2(b).</p> <p>3. If B had been a competitor in the race, or the series if the race was part of a series, and had lodged a valid request for redress under rule 62.1(a) claiming that her score or place in the race or series had been made significantly worse through no fault of her own by the abandonment of the race, she would have been entitled to a redress hearing at which she would have been a party. She then could have appealed the decision of that hearing.</p>	<p>cuando alegue que su puntuación o su puesto en una prueba o en una serie de pruebas ha sido significativamente perjudicada sin ninguna culpa por su parte por una omisión o una acción inadecuada del órgano, o solicitar la reapertura de una audiencia bajo la regla 66 si es parte en ella. En este caso A no hizo tal solicitud, su “protesta” no era más que una crítica al comité, cosa que no contempla el reglamento de regatas.</p> <p>2. Además de los derechos que le concede el reglamento de regatas, un participante tiene la libertad de poder indicar al Comité de Regatas que ha cometido un error. Una vez sea consciente de su error, el Comité de Regatas puede tomar en consideración anular la prueba por la regla 32.1 o intentar que el error sea tenido en cuenta pidiendo al Comité de Protestas que considere dar reparación tal como permite la regla 60.2(b).</p> <p>3. Si B hubiera sido un participante en la prueba, o en la serie si aquella formaba parte de ésta, y hubiera presentado una solicitud de reparación válida al amparo de la regla 62.1(a) alegando que su puntuación o su puesto en la prueba o en la serie de pruebas ha sido significativamente perjudicada sin ninguna culpa por su parte por la anulación de la prueba, habría tenido derecho a una audiencia para su solicitud de reparación, en la que habría sido parte. Entonces habría podido apelar la decisión de esa audiencia.</p>
GBR 1982/11	GBR 1982/11